



Invite Community. Ignite Learning. Inspire Leadership. 社区融和, 激励学习, 启发.

Message from our Administrators 校长及副校长的話

Summer is just around the corner! It has been another year of accomplishments and achievements for our scholars and our staff. 夏天即将来临! 这亦代表着我们教职员及小学者又一年的满满的努力及成就.

Our 4th Administrators Report Card will be sent home to each family shortly, and we look forward to sharing the results of how we have done as an administrative team and as a school in meeting the goals with our school community at the end of June. We appreciate the strong response that we received from the community during the last few years, and look forward to hearing from you about how we have been doing to support the learning of our students @ AldergrovePS.

第四年度校长成绩报告表即将会带回家, 我们亦热切期待在六月底, 您们对校长教育团队在学年内, 是否达到原定的目标。上几年我们感激所收到社区热烈的反响, 现期待听到今年您们对我们如何在Aldergrove帮助您孩子学习的意见。

Aldergrove PS has kicked off Lamontagne NUT Free Chocolate Fundraiser on May 26th to June 9, 2017. We need your help to raise funds to support initiatives at the school and make it a success. Each box contains 30 bars @ \$2 each = \$60 of which the school profits 50%! This year, our fundraising will support purchasing technology for our school. If each family sells only one box, we will reach our financial goal and selling more than one will help us reach our goal even faster! Your support DIRECTLY helps EVERY SCHOLAR at Aldergrove.

一项没有果仁的朱古力学校筹款将再次於二〇一七年五月二十六日開始至六月九日进行, 筹得款項直接支持购买學校教育科技器材, 您的支持会令每個本校學生受惠及学习成功. 每大盒包装着三十小盒, 每小盒二元的朱古力共六十元, 卖出的所得款项的一半会给学校. 只要每家庭买出一大盒, 我们筹款目标便能达标. 当然如果卖出超过一大盒, 便更快达标. 每个本校小学者直接得益, 希望今年大家繼續支持, 卖得越多, 越快达标!

We have a few very important events coming up. On June 9th we will be having our **Carnival/Kite Festival** from 3 - 6 pm. We hope that you will join us! We sent home last week an invitation asking families to note how much food they will need to inform our planning. Also, we hope that you will join us on Tuesday, June 20th for our Asian South Asian Heritage Celebration - **The Conference of the Birds**. There will be a morning performance of the Junior/Intermediate show from 10:30 a.m. to 12:20 p.m. The Primary show will be at 1:20 p.m. Our evening performance starts at 6:30 p.m. with curtains opening at 7:00 pm. 六月分有几件重要情,

六月九日, 下午三时至六时学校风筝嘉年华. 再有信带回家交待详情, 并可预定食物, 欢迎家长提早通知以作预备.

六月二十日. 我们会有南亚文化庆祝, 全校师生以音乐剧“雀鸟的大会”表演表达对多元文化的赞颂, 初中年级生会在早上1050至1220表演, 高年级生会在下午130进行. 晚上630晚会开始入座, 700全体表演.

Our **Graduation** is taking place on June 27th at Aldergrove starting at 6:30 pm. We are looking forward to having our graduation again at Aldergrove PS this year followed by a reception here at our school .

毕业礼於六月二十七日 下午六时三十分在校举行, 茶点亦会在校进行.

As we move into June, we look forward to celebrating a year of learning and student leadership at Aldergrove. We hope that our Social Justice Inquiry approach to learning continues to invite community, ignite learning and inspire leaders for Canada and the world. Each day we walk into our school, we need to "Never doubt that a small group of thoughtful committed citizens can change the world; indeed it's the only thing that ever has" (Margaret Mead).

到学年的最後一个月, 我们都在表扬学生的努力学习及参予领导的成绩. 希望社会公义教育模式继续, 融和社区, 激励学习, 启发未来社会领袖. 每天我们走进我们的学校, 像名作家马密特说过,"

永不可及怀疑一小撮有理念并坚定的人能改变世界, 我们要谨记这些校训! Look forward to a year-end newsletter from your administration team! 好了, 期待学年最後一期校讯! Kevin 校長 and Rita. 副校長



Are you moving?

If you are moving out of our school area and your child(ren) will NOT be returning to Aldergrove P.S. in September, please notify our school office as soon as possible so that we may plan for the next school year. Please also register at your new school.

Don't Forget!

Please remind neighbours who have not yet registered for Kindergarten, to do so immediately. Thank you!

提示：
为更好计划新学年及作好准备
如果九月不回本校的学生，
须尽快通知学校，谢谢！

另外，
请提示邻居朋友如有孩子2012年出生而预备九月入读幼儿园，
尽快到校报名

P.A. Day

Friday, June 2

六月二日学校假期



1. Uniforms – Please remember to send your child to school wearing our school colours; red, white and black.
2. Birthdays – Please do not send food to school for birthday parties as we are a nut free school and as a Health School we promote healthy eating. If you would like to recognize your child's birthday, consider connecting with your child's teacher to add a book dedicated to your child to the classroom library.



Thursday, June 29, 2017 Early Dismissal in Elementary Schools

All schools in the York Region District School Board are committed to improving student achievement and well-being. On **Thursday, June 29, 2017**, an early release day will take place to allow elementary teachers and support staff to take part in meetings during the afternoon of that day. These meetings will allow for school staff to engage in culminating activities regarding the review and revision of the School's Improvement Plan as well as year-end and transition activities that support student success.

As has been our practice in the past, students will attend school during the morning of Thursday, June 29, 2017 only. Students will be dismissed early that day at 11:30 a.m.. Arrangements will be made to ensure that students who are

normally bused to and from school will receive transportation at this time. Parents/guardians whose children attend after school child care should make appropriate arrangements to address this change in schedule.

六月二十九日是学年最後一天，
该日提早在上午十一时三十分下
课，校巴照常接送



Carnival / Kite Festival June 9th - 3 til 6 p.m.

六月九日，下午三时至六时

学校风筝游戏嘉年华。

提醒把蓝表及订票费用交回

Reminder – Return your blue forms and indicate your ticket needs for Carnival. It's going to be so much fun!



School Council

Message 家长会主席的话

家长及社区人士，您们好

Hi Aldergrove Community!

As we say farewell to another Inviting, Igniting, and Inspiring school year, on behalf of School Council, we would like to wish everyone a safe and restful summer holiday. We have the most amazing staff, scholars, and parents at Aldergrove and want to wish our grade eight graduates and any staff or parents that are moving on much success and happiness wherever your journey leads you. Thank you for your commitment and support during your time at Aldergrove. Enjoy the last few weeks of school and looking forward to seeing everyone in September for another Inviting, Igniting, and Inspiring 2017/2018 school year!!

不觉又要向**我们社区融和,**
激励学习, 启发的学期说再会.

代表家长会,

在这我们希望您们能有个健康,
闲适而安全的夏天假期. 我们这里有
最优秀的教职员, 学者及家长,
亦趁此预祝八年级的学生在毕业后
及即将离开的家长/教职员在以後无
论到那里, 前程似锦, 幸福快乐.
感谢您们在校时期的努力及贡献.
享受这剩下几周在校的时间.
希望九月开学再见您每一位,
社区融和, 激励学习, 启发.

Parents Voice Matters!!
家长之声重要!!



Message from our Trustee

As we near the end of the school year, I want to thank you for all that you do to strengthen our schools and communities. This is a good time to celebrate your child's achievements over the past year.

One of our goals in the [Trustees' Multi-Year Plan](#) is to "continuously increase student achievement and well-being through a culture and caring and learning." That includes a culture that emphasizes engagement and positive relationships among all the members of the school community – students, staff members, families and community members.

You, as parents/guardians, are our most important partners when it comes to education. The support you have provided to your child throughout this past school year will help to

strengthen our schools and make a difference to your child's learning.

I encourage you to continue engaging your child in learning throughout the summer, and to help them to see the connections between what they are learning in school and the world around them. There are so many opportunities to do this over the summer, whether that's planning a budget with your child, enjoying the natural beauty in York Region, reading a book or visiting local sites. Whatever your plans are this summer, I wish you all a successful end to the school year, and a safe and enjoyable summer.

Juanita Nathan



温馨提示:

1. 校服-提醒家长,
学生应穿学校校服颜色, 红, 黑, 白,
加强学习团队精神
2. 生日-
家庭请不要带食物回校作庆祝孩子生日.
因为我们是**没有果仁花生学校,**
及我们是**教育局健康学校.**
如果庆祝孩子生日,

可带本书回来,
或一起读或捐给学校图书馆.

校董的话

在学年完成之际,
趁此我需感谢你们为学校社区的贡献, **正是一个好机会去表扬孩子过去所学及如何定下未来半年的目标. 我们教育局相信,**” 孩子的身心健康及学业成就是相辅相成.” 在教育局的校监多年计划已定出明确的目标,” **我们坚持提供一个充满爱护及积极学习的文化, 便可增强孩子学习成就及身心健康.”**

阁下, 家长/监护人.

您是孩子的最重要学习伙伴.
您们多年对孩子的支持以加强他们在校的成功.
我鼓励您们能在暑期帮助孩子坚持学习,
和社区世界保持联系.
在夏天有很多多样化的廉费甚至免费的户内外活动,
郊野公园等都是能加强孩子学习及家庭关系的,
希望大家有个愉快的夏天!

校董Juanita Nathan














Aldergrove P.S. June 2017

Optimism
We maintain a positive attitude.



Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
 Breakfast program every Tuesday & Thursday from 8:00 to 8:25 am 早餐早上八时至八时二十五分			1 	2 PA Day No School 假期
5 Wetland Field Trip 3A & 2/3A 湿地公园游三年级	6  Area Track and Field 地区田径赛	7 Area Track & Field (Rain Date) 地区田径赛(风雨不改) Town Hall 学生会大会 	8  Ripley's Trip – Gr. 1s 一年级参观水族馆	9 Pizza  披萨日 Carnival / Kite Festival - 3 – 6pm 嘉年华会下午3-6时 Jr. Charity Soccer 足球赛 End of Chocolate Fundraiser 朱古力筹款完结
12 Swim to Survive 3B 三年级游泳班	13  Town Hall 学生会大会 	14 Unsung Hero Awards 6:00pm 表扬学生颁奖下午 - 六时 Sushi Lunch  寿司	15  Pri. Firefighter Visit 1:30pm 初年级消防员访校 下午一时三十分 	16 Green Acres Trip – Gr. 2 二年级郊野公园 Markham V. Music Fest . 4pm 万锦村音乐节下午四时 Ripley's Trip 3A,B & CCAA 三年级参观水族馆 Sub Lunch  三文治日
19 Swim to Survive 3B 三年级游泳班 Kindies to Milliken Park 幼儿园学生公园游	20  Asian Heritage Prod. – Conference of the Birds – 7 pm. Perform. – Jr/Int. 10:40; Pri. 1:30 亚洲文化表演“雀鸟开大会” 早上1040初年级 下午130高年级; 上七时全体表演	21 Regional Track & Field 地区田径赛(风雨不改)	22  Primary Play Day 初年级游戏日	23 Pizza  披萨日 Pri. Play Day (Rain Date) 初年级游戏日(风雨不改) Staff vs Student Softball 师生棒球赛
26 Report Cards go home 派成绩表 	27  Regional Track & Field (Rain Date)地区田径赛(风雨不改) Grade 8 Graduation – 6:30pm 八年级毕业礼, 下午六时三十分	28 Sushi Lunch  寿司	29 Last Day of School Early Dismissal – 11:30 am 学期最后一天提早下课早上1130	30 Summer Holiday starts 暑假开始 